

Strengthening European Scientific Co-operation

The European Commissioner for Research, Development, Education and Training, Antonio Ruberti, visited CERN last Monday. He signed an administrative agreement with Chris Llewellyn Smith, the Director General, promoting tighter scientific and technological co-operation between the European Union and CERN.

The first meeting of the "Joint EC - CERN Research Committee," established by the agreement, followed the signing ceremony. Ruberti highlighted several potentially fruitful areas for co-operation, including information technology, industrial and materials technology, training and mobility of researchers, and developing scientific co-operation with Central and Eastern European countries.

CERN has already actively participated in various EC programmes such as SCIENCE, which encourages researcher mobility, and RACE and ESPRIT which promote telecommunications and information technology respectively. The recently installed CS-2 scalable parallel computer in the CERN Computing Centre formed part of the ESPRIT-funded European High Performance Computing initiative. In addition, the World Wide Web will be further developed and maintained with support from the European Union and in collaboration with the Massachusetts Institute of Technology. Financial support of 1.5 million ECU – equivalent to around 2.5 million CHF – for this project should be confirmed at the end of the month.

Ruberti also announced that the EC will shortly publish its strategy for improving the co-ordination of research policy between the European Union's member states. Twelve of CERN's nineteen Member States are also members of the European Community.


Renforcement de la coopération scientifique européenne

Le Commissaire européen pour la recherche, le développement, l'éducation et la formation, Antonio Ruberti, s'est rendu au CERN lundi dernier. Il a signé avec le Directeur général Chris Llewellyn Smith un accord administratif visant à intensifier la coopération scientifique et technologique entre l'Union européenne et le CERN.

La cérémonie de signature a été suivie par la première réunion du "Comité scientifique commun Commission - CERN" créé par cet accord. Ruberti a mis l'accent sur plusieurs domaines qui pourraient donner lieu à une collaboration fructueuse, comme la technologie de l'information, la technologie industrielle et la technologie des matériaux, la formation et la mobilité des chercheurs ou le développement de la coopération scientifique avec les pays de l'Europe centrale et orientale.

Le CERN a déjà participé activement à divers programmes communautaires, comme SCIENCE, qui encourage la mobilité des chercheurs, ou RACE et ESPRIT attachés à promouvoir respectivement les télécommunications et la technologie de l'information. L'ordinateur parallèle évolutif CS-2 installé récemment au Centre de calcul du CERN faisait partie de l'Initiative européenne sur le calcul électronique à haute performance financée par le programme ESPRIT. Par ailleurs, le développement et la maintenance du World Wide Web se poursuivront avec l'appui de l'Union européenne et la collaboration du Massachusetts Institute of Technology. Un soutien financier de 1,5 million d'Ecus, soit environ 2,5 millions de CHF, pour ce projet devrait être confirmé à la fin du mois.

Ruberti a annoncé également que la Commission rendrait publique à brève échéance sa stratégie en vue d'améliorer la coordination de la politique scientifique entre les Etats membres de l'Union. Douze des dix-neuf Etats membres du CERN appartiennent également à la Communauté européenne.



THE SEARCH *for* INFINITY

*solving the
mysteries of the
Universe*

The Search for Infinity

'The Search for Infinity', a new book which illustrates the increasing connections between particle physics and cosmology, received its world première at CERN on Wednesday 6 October. "People love to hear about things like how the Universe was created," explains Egil Lillestøl of CERN and Bergen, one of the authors. "If you explain it in a simple way, people love it, and it is very rewarding." The volume recounts how the searches for the infinitely large and the infinitely small have come together, as the conditions needed to explore quarks replicate the immediate aftermath of the Big Bang and reveal what was happening at the origin of time. Outstanding artwork expounds the mysteries of the Universe; each double page spread forms a self-contained story, along with details of the characters behind the physics. The book includes many examples of CERN's work and several CERN personalities. Speaking at the launch, Director General Chris Llewellyn Smith said, "Scientists have a duty to explain their work to the public." But the publisher, Robin Rees, joked that popular science books now need Stephen Hawking's name on the front cover to be successful. Fortunately, since Stephen Hawking wrote the book's introduction, this is not a problem. With just sixty shopping days until Christmas, 'The Search for Infinity' by Gordon Fraser (CERN), Egil Lillestøl (CERN) and Inge Sellevåg and published by Mitchell Beazley, is available from the CERN Shop at Reception in Building 33 at the discount price of 30 CHF.

La recherche de l'infini

'The Search for Infinity', un nouvel ouvrage illustrant les liens toujours plus étroits qui unissent la physique des particules et la cosmologie, a été présenté en première mondiale au CERN le mercredi 6 octobre. "Les gens s'intéressent beaucoup à des questions comme celle de savoir comment l'Univers a été créé" explique Egil Lillestøl, du CERN et de Bergen, l'un des auteurs. "Si on les leur explique simplement, ils sont enchantés, et c'est une grande satisfaction." Le livre décrit comment la recherche de l'infiniment grand et celle de l'infiniment petit en sont venues à se rejoindre, puisque les conditions requises pour l'exploration des quarks sont la réplique de celles qui régnaient immédiatement après le Big Bang et révèlent ce qui se produisait à l'origine du temps. De magnifiques illustrations exposent les mystères de l'Univers; chaque double page ouverte forme une histoire complète, avec des détails sur ceux qui ont joué un rôle dans les phénomènes de physique expliqués. Le livre comporte de nombreux exemples des activités du CERN et évoque certaines de ses personnalités. Prenant la parole pour le lancement du livre, le Directeur général Chris Llewellyn Smith a déclaré: "Les scientifiques ont le devoir d'expliquer leur travail au public." Mais l'éditeur, Robin Rees, a ajouté, en plaisantant, qu'aujourd'hui les ouvrages de vulgarisation scientifique doivent porter le nom de Stephen Hawking sur leur couverture pour connaître le succès. Heureusement, il n'y a pas de problème pour le livre en question, puisque l'introduction a précisément été rédigée par Stephen Hawking. Vous n'avez plus que soixante jours de shopping avant Noël, et 'The Search for Infinity' par Gordon Fraser (CERN), Egil Lillestøl (CERN) et Inge Sellevåg, publié par Mitchell Beazley, est disponible à la Boutique CERN de la Réception (Bâtiment 33) au prix spécial de 30 CHF.





Luis Valente de Oliveira, ministre portugais de la planification (au centre), lors d'une récente visite au CERN avec Manuel Fernandez Thomaz, secrétaire d'Etat à la science et à la technologie (à droite), et Jean-Eudes Augustin, porte-parole de l'expérience DELPHI.

Luis Valente de Oliveira, Portuguese Minister of Planning (centre) on a recent CERN visit with Manuel Fernandez Thomaz, Secretary of State for Science and Technology (right) and Jean-Eudes Augustin, Spokesman for the DELPHI experiment.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner le recours introduit par Monsieur Michel BORGHINI, tant en sa qualité de Président de l'Association du Personnel qu'en celle de membre du personnel du CERN, contre la décision de rejet de sa demande réitérée visant à la communication de documents relatifs à la session du Conseil de juin 1993.

L'intéressé n'ayant pas formulé d'objection, les recommandations de la Commission et la décision définitive du Directeur général sont portées à la connaissance du personnel, conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel.

Ces documents seront donc affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (No 60) du 14 au 31 octobre 1994.

Division du Personnel
Tél. 4128

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

The Joint Advisory Appeals Board was convened to examine the appeal lodged by Mr Michel BORGHINI, in his capacity both as President of the Staff Association and member of the personnel of CERN, against the decision to reject his repeated request for the transmission of documents pertaining to the Council Session of June 1993.

As the appellant has not objected, the recommendations of the Board and the final decision of the Director-General are brought to the notice of the personnel in accordance with Article R VI 1.11 of the Staff Regulations.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (No 60) from 14 to 31 October 1994.

Personnel Division
Tel. 4128

RAPPEL

SUPPRESSION OU MAINTIEN DE L'ALLOCATION POUR ENFANT A CHARGE DE 18 ANS ET PLUS

Un questionnaire vous a été adressé au mois de juillet 1994 et une communication officielle a été publiée au Bulletin hebdomadaire no. 39 du 26.9.94 pour rappeler la nécessité de fournir pour l'année scolaire 1994/1995 un

CERTIFICAT DE SCOLARITE

Ce certificat permettra de justifier le versement de l'allocation pour enfant à charge, conformément aux articles R IV 1.14 et 1.15 du Règlement du Personnel. Le maintien de la couverture Austria en dépend également.

Faute de certificat, l'allocation pour enfant à charge devra être supprimée rétroactivement au 1er septembre 1994.

Veuillez donc nous le faire parvenir dans les plus brefs délais.

Remboursements et Prestations
Division du Personnel
Tél. 2862-4474

RENOUVELLEMENT DES DOCUMENTS DE LEGITIMATION

Les membres du personnel et leur famille détenteurs de

CARTES SUISSES

dont la validité expire au plus tard le 31 décembre 1994, sont priés de les faire prolonger. Pour chaque carte dont la prolongation ne serait plus possible faute de place, il conviendra de fournir 3 photos récentes de format passeport qui serviront à l'établissement d'une nouvelle carte.

Les

CARTES FRANCAISES

avec échéance au 31 décembre 1994 ou déjà échues doivent être refaites, selon une décision du Ministère des Affaires Etrangères. Il est donc nécessaire de retourner ces cartes avec une photo récente de format passeport.

Toutes ces cartes sont à adresser sous enveloppe à :

CARTES CH/FR – Division PE.

Compte tenu du nombre élevé de cartes à traiter, il ne pourra être établi d'attestation dans l'attente du retour des cartes. Vous êtes donc invité(e) à conserver une photocopie.

Si vous êtes en possession de cartes (suisse ou française) périmées, l'Organisation ne prend aucune responsabilité en cas de difficulté avec les autorités de Douane ou de Police.

Division du Personnel
Tél. 4683-4474

NOUVELLE PRÉSENTATION DU BULLETIN DE SALAIRE

A compter du mois d'octobre 1994, la présentation du bulletin de salaire sera changée.

Le nouveau bulletin, qui contiendra les mêmes informations que par le passé, sera imprimé sur du papier au format A4 et vous sera adressé sous une enveloppe à fenêtre spéciale, de couleur gris clair, portant les mentions Personnel Confidential.

Vérifiez soigneusement votre courrier et réservez lui le meilleur accueil.

Division des Finances

REMINDER

SUPPRESSION OR EXTENSION OF ALLOWANCE FOR DEPENDENT CHILDREN AGED 18 AND ABOVE

A questionnaire was sent to you in July and an official announcement made in Weekly Bulletin no. 39/94 (26.9.94), to remind you to provide for the academic year 1994/1995 a

SCHOOL CERTIFICATE

This certificate justifies the payment of the children's allowance, in accordance with Articles R IV 1.14 and 1.15 of the Staff Regulations. The continuation of the Austria coverage is dependent on this entitlement.

If the certificate is not provided, the children's allowance will be withdrawn retroactively as from September 1, 1994.

Please send it as soon as possible.

Claims and Benefits
Personnel Division
Tel. 2862-4474

EXTENSION OF LEGITIMATION DOCUMENTS

Members of the personnel and their families, holders of

SWISS CARDS

due to expire on or before 31 December 1994, should have them extended. Any card that cannot be extended due to lack of space, should be returned with 3 recent passport photos for the preparation of a new card.

FRENCH CARDS

due to expire on or before 31 December 1994, must be replaced following a decision taken by the French Ministry of Foreign Affairs. It is, therefore, necessary to return all such cards, each with one recent passport photograph.

All cards should be mailed to :

CARTES CH/F – PE Division.

In view of the considerable number of cards to be handled, it will not be possible to issue attestations; please keep photocopies.

If you are in possession of invalid (Swiss or French) cards, the Organization will not take any responsibility in case of difficulties with the Police or the Customs authorities.

Personnel Division
Tel. 4683-4474

NEW PAY-SLIP LAYOUT

The pay-slip will have a different layout as from October 1994.

While giving the same information as the old one, the new pay-slip will be printed on an A4 sheet and will reach you in a special, light grey window envelope marked Personal and Confidential.

Please look out for it in your mail box.

Finance Division

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

En date du 13 septembre, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa quarante-quatrième réunion. A cette occasion, le président du Comité de placement, G. Maurin a présenté dans les détails les résultats couvrant une année d'activité de placement des huit gestionnaires extérieurs européens auxquels la Caisse a confié un mandat de gestion discrétionnaire. A fin juillet 1994, sur une fortune totale de 2,5 milliards de francs suisses, 500 millions de francs étaient gérés de manière discrétionnaire, à raison de 100 millions par chacun des deux plus anciens gestionnaires, les six autres se partageant à part égale les 300 millions de francs restants. Etant donné que, dans l'exercice de leur mandat, tous les gestionnaires sont soumis aux mêmes conditions, il est possible de comparer leurs résultats. Les résultats obtenus, tout en reflétant l'évolution des marchés, sont le reflet de diverses politiques suivies. Grâce au système de calcul et de suivi de la performance fournis par la banque dépositaire centrale des titres, la Caisse est à même non seulement de connaître dans les détails les forces et faiblesses de chaque gestionnaire et ainsi de mieux évaluer son savoir-faire mais aussi de juger des risques externes pris par chacun d'eux sur la plan de la volatilité des placements. Ce dernier point est important car il est indispensable de connaître la manière dont la performance est obtenue. A noter que le portefeuille géré au sein de la Caisse fait l'objet d'un examen tout aussi détaillé, même si pour des raisons de taille et de catégories des avoirs il ne peut pas être comparé directement aux portefeuilles sous gestion discrétionnaire. Le rapport annuel de la Caisse pour l'exercice 1994 contiendra une analyse des résultats de cette nouvelle gestion.

Le budget préliminaire de la Caisse de pensions pour l'exercice 1995 a été approuvé par le Conseil d'administration. Mise à part une augmentation de 50 KCHF nécessaire au financement de l'étude actuarielle triennale, le budget de 1995 se situe dans la droite ligne de celui de 1994. Son montant total s'élève à 2530 KCHF, soit 1680 KCHF pour le personnel et 850 KCHF pour le matériel.

Le Conseil d'administration a pris connaissance de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation à Genève pendant la période d'août 1993 à août 1994, à savoir 1 %. En conséquence, il a convenu de demander au Comité des finances de recommander au Conseil du CERN une adaptation des pensions, des montants fixes et des allocations de 1 % à compter du 1^{er} janvier 1995.

En application de l'article I 2.05 des Statuts de la Caisse, le Conseil d'administration a nommé un nouvel observateur des bénéficiaires en la personne de M. L. Resegotti, jusqu'ici suppléant et a nommé comme nouveau suppléant de l'observateur des bénéficiaires M. J. F. Barthélemy. La durée des deux mandats est de trois ans.

Il a été pris note avec regret du décès de huit bénéficiaires, MM. L. Bertholet, J. Espinosa, H. Frei, S. Garlinski, R. Penseyres, S. Petri et Mesdames E. Roberts et M. Senft.

The Governing Board of the Pension Fund held its forty-fourth meeting on 13 September, when the Chairman of the Investment Committee, G. Maurin, presented the detailed results of a year's investment operations by the eight European outside managers to which the Fund had awarded a discretionary management contract. At the end of July 1994, of total assets of 2.5 thousand million Swiss francs, 500 million francs were being managed under discretionary contracts; 100 million were handled by each of the two original appointees with the other 300 million shared equally by the other six. As all the managers were subject to the same conditions, their results could be compared and, while reflecting the variations in the markets, they also reflected the various policies operated. The system of calculation and performance monitoring provided by the global custodian made it possible for the Fund to obtain not only a detailed view of the strengths and weaknesses of each manager and thus a better idea of his expertise but also to assess the outside risks with respect to the volatility of the investments taken by each. The latter factor was important, for it was essential to understand the way in which performance was achieved. It should be noted that the portfolio managed within the Fund itself was also examined in just as much detail even if, owing to the amount and classes of the assets, it could not be directly compared to the discretionary managers' portfolios. The Fund's 1994 annual report would include an analysis of the results of the new management system.

The Governing Board approved the Fund's draft budget for 1995. Apart from an increase of 50 kCHF needed to finance the three-yearly actuarial study, the 1995 budget directly followed that for 1994. It totalled 2530 kCHF, 1680 kCHF for personnel and 850 kCHF for materials.

The Governing Board took note of the Geneva consumer price index for the period from August 1993 to August 1994 of 1% and therefore decided to ask the Finance Committee to recommend the CERN Council to adjust pensions, fixed sums and allowances by 1% as from 1st January 1995.

Under the provisions of article I 2.05 of the Rules of the Fund, the Governing Board appointed a new observer for the beneficiaries in the person of Mr. L. Resegotti, the former alternate, and appointed Mr. J.F. Barthélemy as his alternate. Both appointments were made for three years.

It noted with regret the death of eight beneficiaries, Messrs. L. Bertholet, J. Espinosa, H. Frei, S. Garlinski, R. Penseyres and S. Petri, and Mesdames E. Roberts and M. Senft.

SEMINARS

SEMINAIRES

Monday 17 October*

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

Reconstruction of a 50 Terabyte Data Set at Fermilab E791

by Don SUMMERS / University of Mississippi

During the 1991-1992 fixed target run at Fermilab the E791 experiment recorded 50 Terabytes of data on 24000 8mm tapes. Four UNIX/RISC farms totaling 10000 MIPS were built at sites in Mississippi, Kansas, Fermilab, and Rio de Janeiro. The reconstruction of the E791 data set has just been completed and has yielded 200,000 charm particles. Methods employed to accomplish this task will be discussed with an emphasis on experiences at the Mississippi farm where 1/3 of the reconstruction took place.

Organiser : D. Kemp / CN

* *Please note unusual day*

Monday 17 October

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

OPAL measurements of B hadron lifetimes

by Tara SHEARS / Cambridge University

The lifetimes of the individual B hadron species have been measured using data taken by the OPAL detector at LEP. After a brief introduction to the subject, the analyses developed to extract the $B_{u,d}^0$, B^+ and B_s^0 mesons and b baryon lifetimes will be described. These hadrons are identified by their semileptonic decay to charm hadrons. Their reconstructed decay lengths are combined with an estimate of the B hadron boost to determine the proper time of each event, which is then fitted to extract an average lifetime. The most recent results, based on data taken until the end of 1993, will be presented.

Thursday 20 October

TECHNICAL PRESENTATION

09.15-12.00 hrs – bldg 31/3-005 : talks

14.00-16.00 hrs – bldg 73/2-027 : questions & discussions

THOMSON-CSF offer for high energy physics

09.15-10.00 Thomson-CSF/DAS/DIMCO : J.P. Brault / Nuclear and defence affairs, A. Chappat / Regional director

- presentation of DAS/DIMCO activities

- ability to cooperate in nuclear and experimental environment (hardened cabling, work in constraining environment)

10.00-11.00 Thomson-CSF/RGS/DEN : G. Eumurian / Head of special instrumentation department

- presentation of special instrumentation department

- picosecond chronometers
- TASC-20, a single shot 1ts/sec photonic analyser
- PAWS 4000 a 320kW arbitrary waveform generator
- 100kHz-1GHz active electromagneticsensors
- very broad analog optical links

- an analog multiplex architecture for ATLAS

- possible architectures

- some experimental results

11.00-12.00 Thomson-CSF semiconducteurs spécifiques : J. Redolfi / Analog and mixed signal ASIC marketing support, J.P. Lamarcq / Area manager

- presentation of the specific semiconductor activity (microwave components, microprocessors, image sensors, laser diodes & optoelectronic modules, radiation hardened devices, ASIC)

- the ASIC offer (CMOS digital, mixed-signal, analog arrays, smart power, SOI technologies)

- illustration of SOI rad-hard technology performances

14.00-16.00 hrs – bldg 73/2-027

Question and discussions

Languages : English, French

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

Friday 21 October

Vendredi 21 octobre

CERN PRESENTATION

à 10.00 hrs – Amphithéâtre CN (en **Français**),

at 14.00 hrs – CN Auditorium (in **English**)

bldg 31, 3rd floor

Présentation des caractéristiques de la nouvelle version 2.0EDH (Electronic Document Handling)

Presentation of the features of the new 2.0 version for Mac, MsWindows and X-Windows

par/by Jurgen DE JONGHE & Olivier DELERM / CERN-AS

Nous présenterons les nouvelles fonctionnalités de EDH 2.0 : nouvelle architecture et transition de la version 1.3.3 à 2.0, nouvelle version de la DAI, TID et JOB MT, et nouveau formulaire de Demande d'Expédition.

We will present the new functionality of EDH 2.0, the new architecture and transition from 1.3.3 version to 2.0, the new versions of the DAI, TID and MT JOB documents, and the new Shipping Request document.

Monday 24 October

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

The ISPA-tube : a new position-sensitive photon detector based on an Imaging Silicon Pixel Array

by Thierry GYS / CERN-PPE

The ISPA-tube consists of a vacuum-sealed cylinder of 45 mm length and 35 mm diameter, which encloses a 18 mm diameter photocathode confronted at 30 mm distance by a silicon chip (8 mm × 4.8 mm). This chip, developed by the RD19 Collaboration, contains 1024 pixels of 75 microns × 500 microns edges, bump-bonded to their individual front-end electronics. A 20 kV potential difference accelerates the photoelectrons towards this anode chip. Track images, emitted from a fibre tracker (composed of 60 microns diameter scintillating fibres) which was exposed to a 120 GeV/c negative pion beam, were readout within 10 microseconds with this newly developed ISPA-tube. The Gaussians of the track residuals indicate 42 microns standard deviation. The centre-of-gravity precision amounts to 15 microns and the angular precision of the 7 mm long tracks peaks at 8 mrad. The operation performances of

this ISPA-tube and future developments like enlarged anode areas and possible improvements of its electronics architecture will also be discussed.

Tuesday 25 October

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium

Binary pulsars and relativistic gravity

by J.H. TAYLOR / Nobel Laureat for Physics 1993,
Princeton University

Wednesday 26 October

DETECTOR R & D COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Council Chamber

1. RD-8 Status Report: Development of GaAs detectors for physics at the LHC (RWTH Aachen–ANSTO Sydney–Bologna–Florence–Freiburg–Glasgow–Lancaster–IHEP Protvino–RAL–Sheffield; DRDC 94-32; K.M. Smith).
2. RD-20 Status Report: Development of high resolution silicon strip detectors for experiments at high luminosity at the LHC (NCSR Demokritos–Bonn–Comenius–CERN–INP & IPNT Cracow–MPI Heidelberg–Liverpool–Brunel–Imperial

College–CPP Marseille–Oslo–SINTEF Oslo–Padova–Rome Sanita–RAL–CRN Strasbourg–Turino–Uppsala–HEPHY Vienna–PSI Würenlingen; DRDC 94-39; G. Hall).

3. RD-23 Status Report: Optoelectronic analogue signal transfer for LHC detectors (CERN–Birmingham–EPFL Lausanne–Lecce–Florence–MTI/MASPEC Parma & INFN Milano–GEC Marconi–Imperial College–Lund–Siegen–RAL; DRDC 94-38; G. Stefanini).
4. RD-35 Status Report: A silicon hadron calorimeter module operated in a strong magnetic field with VLSI readout for LHC (CERN–JINR Dubna–Florence–Milan–Rome; DRDC 94-40; S. Sergueev).

Closed session

following the Open Session continuing on

Thursday 27 October at 09.00 hrs, 6th floor Conference Room

Wednesday 26 October

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

Literate programming systems of structured design and documentation

by Marcus SPEH / DESY

Organiser : D. Kemp / CN

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

LECTURE SERIES

17, 18, 19, 20 & 21 October

11.00-12.00 hrs – Auditorium

Electro-weak interactions

by P. LANGACKER / University of Pennsylvania, USA

The theory and phenomenology of electroweak interactions and their role in establishing the standard model and searching for new physics will be described. Topics will include the structure of the standard model, spontaneous symmetry breaking, renormalization and radiative corrections, QED, the weak charged current, flavor changing effects, the weak neutral current, and Z-pole physics. The implications of these for searches for new physics, including grand unification, supersymmetry, compositeness, dynamical symmetry breaking, extended gauge structure, and exotic particles will be developed.

24, 25, 26, 27 & 28 October

11.00-12.00 hrs – Auditorium

Quantum chromo dynamics

by G. MARTINELLI / University of Roma, Italy & CERN-TH

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

Jeu di 27 octobre

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

Attention : pas de séance le 20 octobre.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

ALIMENTATION DES BÂTIMENTS 39 ET 40

La Division ST procédera dès le 10 octobre 1994 au raccordement des nouveaux bâtiments sur les réseaux existants (chauffage, électricité, courants faibles).

La durée du chantier sera de 3 mois environ.

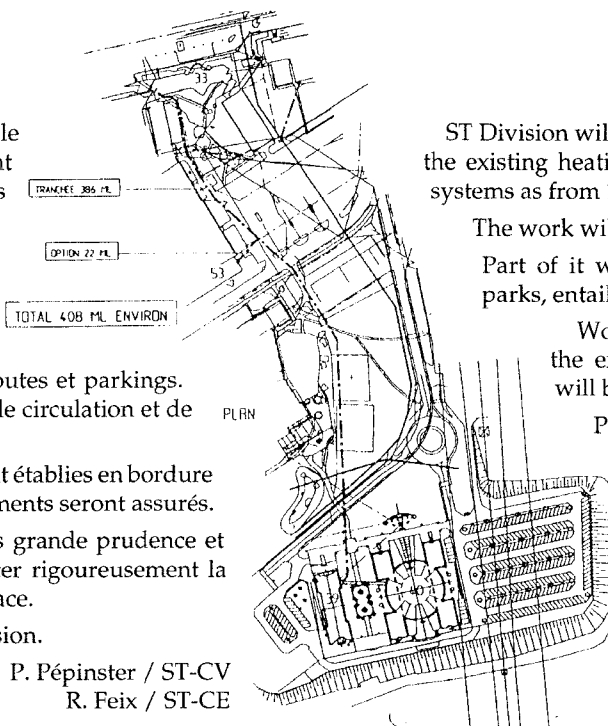
Ces travaux nécessiteront notamment des traversées de routes et parkings. Ceci entraînera des restrictions de circulation et de parcage.

Des clôtures de chantier seront établies en bordure de tranchée et les accès aux bâtiments seront assurés.

Nous vous invitons à la plus grande prudence et vous recommandons de respecter rigoureusement la signalisation qui sera mise en place.

Merci pour votre compréhension.

P. Pépinster / ST-CV
R. Feix / ST-CE



POWER AND OTHER SUPPLIES TO BUILDINGS 39 & 40

ST Division will be connecting the new buildings to the existing heating, electric power and low-current systems as from 10 October 1994.

The work will take about 3 months.

Part of it will involve crossing roads and car parks, entailing traffic and parking restrictions.

Work site barriers will be erected along the excavations and access to buildings will be maintained.

Please exercise the greatest of care and strictly observe the signs erected.

Thank you for your understanding.

P. Pépinster/ST-CV
R. Feix/ST-CE

**Mercredi 19 octobre
à 12.30 h – Amphithéâtre**

LES PREMIERS INSTANTS DE L'UNIVERS

Le 17 septembre, jour du 40^e Anniversaire, Hubert Reeves et Alvaro de Rújula ont animé une conférence-débat sur «Les premiers instants de l'Univers».

Vous avez pu voir la retransmission de l'intervention de Hubert Reeves mercredi 12 octobre.

L'intervention de Alvaro de Rújula, la seconde séance, aura lieu le

Mercredi 19 octobre
à 12.30 heures à l'Amphithéâtre.

THE SEARCH FOR INFINITY

The new illustrated book (with examples of CERN's work and several CERN personalities) by Gordon Fraser (CERN), Egil Lillestøl (CERN) and Inge Sellevåg, published by Mitchell Beazley (London), and Facts on File (New York, 1995), with an introduction by Stephen Hawking, is on sale at the Reception Shop (Building 33) at the special CERN price of 30 Swiss francs.

SCIENCE & SOCIETY JOURNAL CLUB SEMINAR

Wednesday 19 October
at 18.00 hrs – Conference Room, bldg 32/A-1-024

**Mass unemployment – will Europe
have to live with it permanently?**

Werner SENGENBERGER
Int. Institute for Labour Studies (ILO)

The level of unemployment in Europe has been on the rise for almost 30 years. What are the reasons? Does it stem from over-regulated labour markets that engender sclerotic economies? Does it reflect the inability or the lack of political will, to restore full employment? Does it result from 'jobless growth', i.e. the failure of growth to expand employment? Are there natural (e.g. ecological) limits to economic growth? Is unemployment an endemic feature of capitalism? Are the employment systems of the United States and Japan appropriate models for Europe? Do we need a global strategy for combatting unemployment?

A VENDRE AUX DIVISIONS

1000 kg de bandes acier inoxydable, type : 304L,
0,15 ± 0,01 × 570 ± 0,4mm

Division AS
Groupe Logistique
R. Gruaz 5782 - beep 6207



PREMIERES RENCONTRES JURASSIENNES

SAMEDI 15 et DIMANCHE 16 OCTOBRE 1994

Groupe Scolaire des Vertes Campagnes, à Gex

organisées par
Les Amis de la Réserve Naturelle de la Haute Chaîne du Jura

Samedi 15 octobre 1994, de 9h à 12h et de 14h à 18h :

- 9 h Accueil des participants
- 9 h 30 Présentation des rencontres (*J. Bordon*)

Président de séance : P. Hainard, Professeur, Université de Lausanne.

- 9 h 45 Les associations végétales du Reculet-Crêt de la Neige (*C. Béguin, Professeur Botaniste*)
- 10 h 15 La cartographie de la végétation : un outil de gestion (*P. Vittoz, Institut Botanique, Univ. de Lausanne*)
- 10 h 45 Les forêts d'altitude de la Haute Chaîne du Jura (*J.-L. Richard, Prof. honoraire, Univ. de Neuchâtel*)
- 11 h 15 Les forêts de Gex du milieu du XVIIIème siècle à la 1ère guerre mondiale (*D. Ruquet*)
- 12 h Repas

Président de séance : F. Jacquemoud, Vice-Président du Conservatoire et Jardin Botanique de Genève

- 14 h 15 Un programme de sauvegarde européenne pour le Grand Tétraz dans le massif jurassien : "Tétraz L.I.F.E." (*B. Leclercq, M. Montadert, R. Saint-Oyant, du groupe « Tétraz-Jura »*).
- 15 h 15 Observations récentes en entomologie jurassienne (*J. Bordon, Naturaliste*)
- 15 h 45 Pause
- 16 h 00 Quatre siècles de floristique jurassienne (*A. Linnekar, ethno-botaniste*)
- 16 h 30 Présentation du Parc Jurassien Vaudois (*S. Müller, Vice-Président*), de la Réserve Naturelle de la Hte Chaîne du Jura (*A. Bloc, Directeur*) et de la Réserve Naturelle du Lac de Remoray (*M. Tissot, Direct.*).
- 17 -18 h Du Reculet à la Vallée de Joux : diaporama (*G. Benoît à la Guillaume, Photographe*)

Dimanche 16 octobre 1994, de 9h à 12h et après-midi :

Président de séance : L. Burnod des Amis de la Réserve Naturelle de la Haute Chaîne du Jura.

- 9 h 30 Une première étape de l'alpage jurassien: les "villages d'altitude" (*A. Malgouverné, Historien*)
- 10 h La vie traditionnelle dans les alpages gessiens (*A.-M. Prodon, Ecrivain*)
- 10 h 30 L'évolution des prairies d'altitude sous l'influence des paturages (*J.M. Dorioz, I.N.R.A*)
- 11 h L'utilisation pastorale et la protection de la nature dans le Jura Vaudois à l'exemple de la Réserve Naturelle du Creux de Croue (*Ph. Gmür, Ingénieur Agronome*)
- 11 h 30 Les problèmes posés par la déprise agricole dans le Parc Naturel Régional du Haut Jura (*M. Forestier, Président du Parc Naturel Régional du Haut-Jura*)
- 12 h Synthèse
- Repas

Après-midi : Visite organisée du vieux Gex (*A. Malgouverné*) ou Sortie naturaliste improvisée

Une quinzaine de thèmes abordés sous forme de conférences, de diaporamas et de débats, pour faire le point des connaissances que nous avons du Jura.

Participation : 50 FF ou 12 FS - Inscriptions sur place -

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mercredi 2 novembre de 08.30 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez,
s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

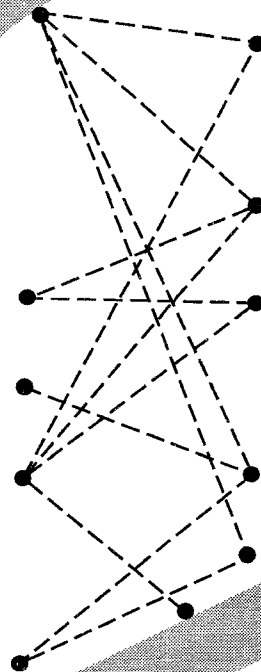
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Wednesday 2 November from 08.30 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you.
Thank you.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

le 12 octobre 1994

Assemblée générale ordinaire de l'Association du personnel, le 5 octobre 1994

Réunion ordinaire du Conseil du personnel, le 12 octobre 1994

Résumé::

Assemblée générale de l'Association du personnel: rapports d'activités — décisions prises (bilans financiers, budget 1995, taux de cotisation) — élections faites (vérificateurs aux comptes, Commission électorale);

Conseil du personnel: examen quinquennal des rémunérations — barèmes des salaires pour 1993 et 1994 — indice des salaires pour 1995 — politique du personnel et examen des Statut et Règlement du personnel¹ — représentation du personnel dans le Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

¹ désignés par la suite S&R

Assemblée générale

L'Assemblée générale ordinaire de l'Association du personnel s'est tenue le 5 octobre à 14 heures dans l'Amphithéâtre principal. Première assemblée générale depuis l'importante révision des Statuts de l'Association approuvée le 29 septembre 1993, elle était ouverte à tous les membres de l'Association.

L'Assemblée a entendu et discuté le rapport d'activités de l'Association, qui figure dans le Rapport 94 distribué à tous les membres de l'Association, y compris ceux qui sont bénéficiaires de la Caisse de pensions, ainsi qu'aux autres membres du personnel titulaire. Il a également entendu un exposé de la situation actuelle sur nombre de sujets d'intérêt général (LHC, Statuts de l'Association du personnel, représentation du personnel et Forum tripartite TREF, relations extérieures, examen quinquennal des rémunérations, révision générale des S&R, adaptation des salaires pour 1993, 1994 et 1995, etc.).

L'Assemblée a pris les décisions suivantes:

- elle a approuvé à l'unanimité les rapports sur la situation financière pour 1993 et sur la situation financière pour la première moitié de 1994;
- elle a approuvé à l'unanimité le projet de budget pour 1995;

- elle a approuvé à l'unanimité moins une voix contre le maintien de la cotisation du personnel titulaire à 1,5 pour mille du salaire de base, les autres cotisations restant également inchangées (10 CHF par an pour les étudiants et les apprentis, 20 CHF par an pour toutes les autres catégories de membres du personnel du CERN).

Elle a élu, à l'unanimité, les vérificateurs aux comptes et les membres de la Commission électorale, à savoir:

Commission de Vérification des Comptes

Jacques BLONDEL
Francesco DE BILIO

Commission Electorale

Markus AUDRIA
Jean-Claude BERTRAND
François CONINCKX
Bernard DUTHION
Mathilde FONTANET
Jean-Paul HUBER
Michel LAMIDON
Henri MASSEBOEUF
Bernard ROSSET
André SONZOGNI
(un poste reste à pourvoir)

Enfin, l'Assemblée a noté que le renouvellement du contrat d'assurance contre la perte de salaire en cas de longue maladie entraînait une augmentation de la prime de 1,0 pour mille à 1,2 pour mille du salaire de base. Rappelons que cette assurance fonctionne sur la base de la mutualité entre tous les assurés, membres de l'Association du personnel du CERN.

L'Assemblée s'est dissoute vers 16 heures 30.

Conseil du personnel

Le Conseil du personnel s'est réuni en session ordinaire le 11 octobre à 14 heures 30. Il a d'abord entendu un rapport sur l'Assemblée générale mentionnée plus haut, et l'a discuté.

1. Examen quinquennal des rémunérations:

le Conseil a entendu et discuté un rapport sur l'examen quinquennal des rémunérations. Les deux membres du sous-groupe du Comité de concertation permanent chargé de la collecte des données, nommés par l'Association du personnel, Luc Vos et François Wittgenstein, ont rappelé les règles décidées par le Conseil de l'Organisation pour cet examen et ont décrit la situation actuelle sur la collecte des données auprès des organismes de comparaison, y compris l'industrie de haute technologie.

Ce sujet ayant été discuté lors de la première réunion du Forum tripartite sur les conditions d'emploi (TREF), le 27 septembre dernier, le Conseil a entendu un compte rendu des observations faites par divers délégués d'États membres à ce sujet. TREF se réunira le 11 novembre et examinera certains aspects techniques de l'examen, puis en février et mars 1995 probablement. L'Administration du CERN envisage de terminer la collecte des données pour la fin février 1995. Suivra alors une période d'analyse de quelques mois, à la suite de quoi la Direction se propose de présenter des conclusions préliminaires pour discussion dans TREF, dans le but de soumettre des propositions au Conseil de l'Organisation en décembre 1995.

2. Barèmes des salaires pour 1993 et 1994:

vous vous rappelez que le Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail (TAOIT) a jugé que le barème des salaires — et donc aussi l'indice des salaires — pour 1993 était illégal par son jugement n° 1368²; la Direction a donc soumis au Comité des Finances, lors de sa réunion du 28 septembre dernier, un document dans lequel elle lui demandait de faire recommandation au Conseil du CERN à propos de cet indice ainsi qu'à propos de l'indice des salaires pour 1994, entaché des mêmes défauts.

² voir le bulletin hebdomadaire n° 31/94 du 01.08.1994.

L'Administration a rappelé au Comité des Finances que les indices moyens des salaires calculés pour 1993 et 1994 avaient été de 3,39% et 4,53% respectivement, que le Conseil avait décidé d'un indice du budget du personnel de 2,4% et 1,6% respectivement, d'où *il en était résulté* un indice des salaires de 2,46% et 1,2% respectivement. Le Président du Comité des Finances a alors déclaré qu'il s'agissait seulement de remplir une simple formalité afin que la décision soit prise par l'autorité compétente, en l'occurrence le Conseil du CERN; il a demandé au Comité de se prononcer sur une proposition faite par lui-même, à savoir adopter un indice des salaires de 2,46% pour 1993 et de 1,2% pour 1994, ce que le Comité a approuvé à l'unanimité sans discussion. Les commentaires de notre part à ce sujet seront faits en temps utile.

3. Indice des salaires pour 1995:

la Direction a soumis le document annuel sur l'indice de variation des coûts pour 1995 pour de premières discussions dans le Forum tripartite TREF, le 27 septembre, et dans le Comité des Finances. Le premier élément de la méthode — le mouvement net des prix à la consommation à Genève — est de 1,16% en moyenne³, le second élément — les augmentations éventuelles du pouvoir d'achat des Services industriels de Genève (SIG) pour les grades 1 à 8 et de la fonction publique fédérale suisse (CH) — étant neutre⁴, l'indice moyen calculé s'établit à 1,16%. L'indice calculé du budget du matériel étant faible (0,66%), l'indice global du budget calculé est de 0,92%.

Plusieurs délégations ont soutenu l'idée qu'une augmentation peut être négative⁵ et qu'il fallait en tenir compte dans le calcul, ce qu'elles ont demandé à la Direction de faire pour la prochaine réunion du Comité des Finances (voir plus loin). L'indice global du budget étant alors petit, ces délégations ont manifesté leur intention préliminaire de ne pas indexer le budget du tout.

La Direction doit maintenant préparer — en discussion avec l'Association du personnel — une version révisée du document de septembre, destinée au Comité des Finances qui se réunira le 11 novembre au matin, avec comme seul point à son

³ l'augmentation brute des prix à la consommation à Genève d'août 1993 à août 1994 a été de 1,0% - 1,16% vient de corrections dues au changement des tables d'imposition genevoises.

⁴ le personnel des SIG a vu son pouvoir d'achat maintenu au 1er janvier 1994 alors que les fonctionnaires suisses ont vu leur pouvoir d'achat diminuer de 0,8% à la même date (augmentation de 1,7% comparée à une inflation de 2,5%, selon les chiffres de la Direction).

⁵ ce que l'on appelle habituellement *une diminution*.

ordre du jour les indices pour 1995. Cette réunion sera suivie par une réunion de TREF avec le même point à son ordre du jour — et d'autres concernant l'examen quinquennal des rémunérations et la politique du personnel. La Direction devra ensuite rédiger ses propositions définitives pour les réunions de décembre du Comité des Finances, du Comité du Conseil et du Conseil.

4. Politique du personnel et examen des S&R (et des Circulaires administratives):

le Conseil du personnel a pris connaissance des rappels et informations suivantes: l'examen général des S&R qui aurait dû commencer en septembre 1991 comme annoncé par l'Administration dès juin de la même année, procède lentement. L'Association avait demandé à maintes reprises, depuis cette époque, que cet examen soit précédé d'une discussion sur la politique du personnel, condition préliminaire, à ses yeux, à la discussion de ces outils que sont les S&R.

Lors de la réunion du CCP du 23 septembre 1994⁶, la Direction a demandé que politique et S&R soient discutés en parallèle. En vue d'une réunion spéciale du CCP, le 7 octobre, l'Association a préparé et distribué un document par lequel elle demandait que soit discuté, mis à jour et complété un document datant de 1980, intitulé Politique du CERN en matière de personnel: ce document, approuvé à l'époque par le CCP et par la Commission exécutive⁷, est, de l'avis de l'Association, le seul document tentant de présenter une vision complète et cohérente de la politique du personnel du CERN⁸. L'Administration, dont le groupe de travail interne IWG/SRR s'est réuni de nombreuses fois en 1993 et en 1994, avait préparé un document présentant les éléments principaux des changements aux S&R qu'elle entendait proposer.

Après la présentation orale par le Directeur général de ses idées en matière de politique du personnel, l'Association a accepté que l'ensemble des S&R puisse être découpé en unités plus petites mais cohérentes, étant entendu que, chaque fois qu'il sera nécessaire, la politique correspondante sera clairement discutée et exposée.

Il a été également convenu que certains chapitres de cette politique et des S&R correspondants devraient faire l'objet de discussions de principe au sein du CCP élargi, alors que d'autres chapitres, plus techniques, pourraient être discutés directement dans un sous-groupe du CCP présidé par H.J. Hilke.

⁶ nous sautons ici plusieurs étapes...

⁷ le Directoire de ce temps.

⁸ au moins en ce qui concerne les titulaires, les autres catégories de membres du personnel en étant exclues.

Le Conseil du personnel a ainsi pris connaissance des sujets qui devront être discutés d'abord au CCP.

Il a été rappelé aux membres du Conseil du personnel intéressés qu'ils sont invités à participer aux réunions ouvertes du Comité exécutif consacrées à la politique du personnel et aux S&R, tous les vendredis matin. Il est prévu que le sous-groupe du CCP se réunira une fois par semaine. Par ailleurs, l'Association a demandé que soient prévues des réunions spéciales du CCP pour discuter de toutes ces questions.

5. Conseil d'Administration - Élections des représentants du personnel:

après un exposé de Georges Caniac sur le rôle du Conseil d'Administration et des représentants du personnel dans cet organe, le Conseil du personnel discuté une proposition de Daniel Boimond relative au dialogue entre le Conseil du personnel et les membres du Conseil d'Administration élus directement par l'ensemble du personnel. Il a été convenu d'encourager le dialogue entre les uns et les autres, en particulier en invitant les élus à des réunions du Conseil du personnel. Il a été également souligné qu'une Commission interne de l'Association du personnel sur les questions de pensions et de Caisse de pensions a été mise en place et qu'elle se penchera sur les questions de politique qui leur sont liées. A cet égard, le Conseil du personnel a renouvelé ses inquiétudes en ce qui concerne les garanties — ou l'absence de garanties — du paiement des pensions convenues et suffisantes en toutes circonstances.

Le point de l'ordre du jour sur la présence des délégués aux réunions du Conseil du personnel a été remis en raison de l'absence (totalement justifiée) des initiateurs de cette discussion déjà entamée précédemment.

La réunion s'est terminée à 17 heures 50.

CLUBS

SKI

SORTIES EN MONTAGNES - AUTOMNE 1994

Mois d'octobre

Dimanche 16 : Le Rocher des Vents (2450m) dans le Beaufortin

Organisateur : Gilles-Marie BERARD

Difficulté : *

Durée : 3h.00.

Rendez-vous : Parking des drapeaux (entrée principale du CERN) à 7h.00 précises, ou Place de l'Hôtel de Ville d'Annecy, à 8h.00 précises.

* Facile ** Moyen *** Difficile

SKI DE FOND

Formation moniteurs bénévoles

Vous êtes sympas.

Vous aimez le ski de fond.

Vous aimez intervenir dans l'encadrement des groupes.

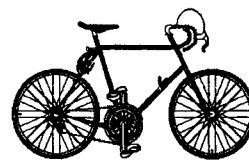
Vous aimeriez accéder à la formation de moniteur bénévole.

Alors vous êtes peut-être la personne que nous recherchons.

Pour obtenir des informations plus précises, veuillez contacter:

- Jean-Claude Wolles tel: 8004
- Serge Brobecker tel: 8693

VELO



La grande dernière est faite et elle s'est déroulée sous un ciel magnifique ce samedi, certes une petite bise assez fraîche a accompagné nos courageux cyclistes, mais une bonne récompense les attendait avec le repas de midi! Pour les courageux qui ont envie encore de pédaler, un petit rappel : Tous les samedis rendez-vous à 14h00, piscine de Ferney Voltaire pour une sortie au gré des participants, et cela jusqu'à ce que le mauvais temps arrive!!

Une date à retenir : **SAMEDI 22 OCTOBRE**, un repas dansant vous sera proposé pour clôturer cette année, les réjouissances auront lieu à St Genis, au Resto-Plus, dès 19h30. Les inscriptions peuvent se faire auprès de Nicole au 4788 ou de Christian au 5796.



RUGBY

Le CERN bat la Chaux de Fonds 36 à 0.

Le CERN a bien su gérer ce rendez-vous qu'il ne fallait pas manquer et cinq beaux essais ont concrétisé la domination cernoise. Une belle victoire de bonne augure pour le difficile match qui attend le RC CERN samedi face au RC Hermance, champion en titre et toujours invaincu cette saison.

N'ayant perdu à l'aller que 11 à 10, le RC CERN doit croire en ses chances. Il pourrait bien alors infliger sa première défaite au RC Hermance.

Verdict : samedi à 15h.00.

Prochain match : RC CERN contre RC Hermance, **samedi 15 octobre 1994, à 15h.00**, sur le terrain CERN.

BASKET



Avec l'arrivée de nouveaux joueurs, vient de commencer une nouvelle saison de compétition. Cette équipe renouvelée reste cependant ouverte à tous bons éléments souhaitant pratiquer la compétition, jusqu'à fin février 1995. Les personnes intéressées peuvent se renseigner les jours d'entraînement qui ont lieu :

- chaque mercredi, au Collège Rousseau, Avenue du Bouchet de 20h.00 à 22h.00.
- chaque lundi, au Cycle d'Orientation de la Golette, à Meyrin, de 20h.00 à 22h.00.

Responsable : Paolo GIACOMELLI - Tél. 3294.

Les premiers résultats sont les suivants :

En Championnat

CERN - SATUS	78 - 55
CERN - KANGOUROUS	52 - 43
CERN - SPORTING	43 - 44

En Challenge

CERN bat RAIDERS	110 - 23
------------------	----------

Prochain match

Contre VERMONT, le jeudi 20 octobre 1994, sur convocation.

PETANQUE

Championnat d'été U.C.G.P

Les résultats sont à lire de haut en bas.

CERN 1	15	7
PIAGET 1	4	15
CERN 3	15	2
MOBILIERE 1	13	15

ELECTROSOLAIRE

Le Club Electrosolaire organise la visite de la centrale photovoltaïque de production d'hydrogène de l'ISM (Institut Suisse de Météorologie) à Payerne, **le lundi 24 octobre 1994, à 14h.30.**

Rendez-vous :

- le 24 octobre 1994, à 12h.45, devant le Bât. 33

Renseignements :

- Tél. 3575 (13-3014)

ASSEMBLEE GENERALE

La date de l'Assemblée générale a été fixée au :

MERCREDI 16 NOVEMBRE 1994, à 20h.00
Salle de Conférence du Bât. 33

Au programme

- un exposé sur les techniques de production d'hydrogène avec le soleil;
- le renouvellement du Comité, notre secrétaire ne souhaitant pas continuer, ce poste devient vacant, si vous souhaitez le remplacer vous pouvez prendre contact avec notre Président au Tél. 35785 (13-3014)

FOLKLORE



Nous reprenons nos activités :

**vendredi 14 octobre a 18h00
dans la salle des clubs, restaurant no 2.**

Que fait on donc au Club Folklore?

Chaque vendredi soir nous nous retrouvons pour apprendre des danses folkloriques de différents pays dans une atmosphère gaie et amicale. Que vous soyez débutant ou connaisseur, avec ou sans partenaire: Vous êtes bienvenu!

Actuellement nous apprenons principalement des danses d Israël. Ce sont des danses légères et gaies qui se dansent en ronde, en ligne ou en couple sur des musiques populaires d'aujourd'hui.

Si vous souhaitez en savoir plus :

- téléphonez à Lennart 5125
- ou à Ilse 023 - 50 42 95 50
- ou venez simplement regarder/essayer un vendredi soir.

The activities will start on:

**Friday 14 October at 18h00
in the Clubs Room, restaurant no 2**

What does the Folklore Club do?

We meet Friday evenings to learn traditional dances from various countries in a cheerful and friendly atmosphere. Whether you are beginner or advanced, with or without partner: You are welcome!

Presently we have focused on Israeli dances. They are very light and cheerful and they are mostly danced in a circle or on a line - to modern popular music.

If you would like to know more:

- please contact Lennart, 5125
- or Ilse, 023 - 50 42 95 50
- or simply come along one Friday evening to look/try.



YACHTING

YCC on the World Wide Web

To inform the members even quicker, but also to make a wider amount of information available to non-members, most of the important information about the club (activities, fees, meeting, but also regatta results for example) are now available online in WWW, the World Wide Web.

Our Home Page can be accessed either via its link from the CERN Club page (which you'll find on "other news" and then "clubs" from the CERN home page) or directly via it's URL :
http://www1.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/ycc_home.html

Le YCC sur le World Wide Web

Pour informer les membres plus vite, mais aussi pour donner accès à plus d'informations sur le Club aux non-membres, une bonne partie de l'information importante sur le YCC (comme ses activités, ses cotisations, ses réunions, mais aussi ses résultats des régates) est maintenant accessible "online" sur le World Wide Web.

L'accès se fait soit via le Club page du CERN (qui se trouve sous "other news" et "Clubs" si on vient de la Home Page du CERN), soit directement via son URL:

http://www1.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/ycc_home.html

* * *

REMINDER

Make the most of your sailing during October, because **29 October**, the boats go back to CERN except the FIRST and the SURPRISE.

PLEASE come and help us that Saturday morning.

RAPPEL

Profitez encore bien de ce mois d'Octobre, parce que le **29 octobre** on ramène les bateaux au CERN sauf le FIRST et le SURPRISE.

SVP, venez (tous) pour nous aider ce samedi matin là!



MICROINFORMATIQUE

Nouvelles I.B.M.

Ces prochains jours **"Big Blue"** sort une nouvelle collection (hiver 94/95) sous le titre de **Aptiva**.

La grande surprise est, que les prix proposés pour cette nouvelle famille sont ceux appliqués par les *"clones"* venus de l'autre bout du monde.

Basés sur 486DX2/66 et avec 8/420 de configuration de base. Aussi en version Multimédia et/ou avec un Pentium.

Disponibles au Club.

Le Prix? Venez le demander au C.M.C.

OPÉRATION OLIVETTI

Une opération ponctuelle est proposée aux membres jusqu'au 31/10/94.

Portable (NoteBook) ECHOS 44C avec: 486DX/2-50, 4/240, écran couleur rétro éclairé à matrix passive 256 couleurs. Prix de l'opération: exceptionnel.

Pour de plus amples informations, adressez-vous au Secrétariat du C.M.C.

Accès au Serveur.-

Tous les membres utilisateurs de PC's peuvent se connecter et utiliser le serveur du Club.

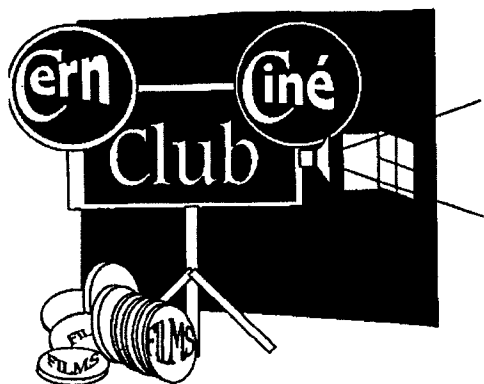
Pour pouvoir le faire, lors des permanences des mercredis de la section DOS/WINDOWS, leur responsable pourra vous transmettre une copie du logiciel ('client') qui leur permettra de se connecter.

VACANCES D'OCTOBRE.

Le Secrétariat sera fermé du lundi 24 au vendredi 28 octobre.

Pas de commandes, pas de retrait de matériel, pas de réparations.

Pas de permanence Macintosh le jeudi 27 octobre.



THURSDAY 20 OCTOBER 1994, at 8.30 pm
JEUDI 20 OCTOBRE 1994, à 20h.30

Main Auditorium / Amphithéâtre Bâtiment Principal

Bratan
(le petit frère)

of / de Bakhtijar Khudojnasarov

Comme annoncé dans un précédent bulletin, dans le cadre d'un cycle réservé à des films du tiers-monde, le Ciné-club a programmé cette semaine un film **du Tadshikistan** en version originale, sous-titrée français-allemand.

Un petit garçon et son frère aîné sont en route pour la ville. C'est là qu'habite le père des enfants qui, depuis le divorce de leur parents, sont élevés par leur grand-mère.

L'adolescent souhaite confier l'éducation de son petit frère à son père et tente de convaincre son entourage que le temps est mûr.

Or, notre petit héros a déjà la tête dure. Il se rebiffe et finit par retourner avec son frère chez sa grand-mère. Voilà toute l'histoire du film.

L'aîné pourrait être le frère de Jean-Pierre Léaud dans les "400 coups", première oeuvre de F. Truffaut.

Le manque d'intérêt que leur témoignent les adultes équivaut à une violence intérieure, qui finit par chasser les deux frères de leur village...

Le hasard qui réunit les faits et les personnages pour former un événement est remarquable.

"Bratan" témoigne de l'affection, mais avec réserve. Il accompagne ses personnages avec des gestes fraternels distancés, pour finalement les abandonner à leur propre sort.

English dialogue with French and German sub-titles
Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand

Entrée/entrance CHF 7.-

COOPERATIVES

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Contactez-nous au 3339

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

LEMAN-VOYAGES

Permanence au secrétariat **18 octobre 1994 de 14h00 à 16h00** pour vous présenter: voyages avec les principaux Tour Operators ou à la carte, billetterie avion, opportunités avec réductions.

VOYAGES CULTURELS CLIO

Programme du catalogue.

Nous vous signalons également:

BENIN HORS PISTES, un circuit en campant de manière organisée dans les villages traditionnels de brousse, ce qui favorise la rencontre avec les populations, la participation à la vie quotidienne ainsi qu'aux différentes fêtes liées à l'animisme. Cette immersion dans l'Afrique profonde est rendue possible grâce à la participation active d'un accompagnateur autochtone installé à Paris depuis de nombreuses années. Ce circuit vous permet de parcourir l'ex Dohomey du sud au nord jusqu'au Burkina à Ouagadougou

Dates: du 27 octobre au 7 novembre, du 30 octobre au 12 novembre, du 11 au 24 décembre, du 15 au 28 janvier 1995.

STROMBOLI: circuit toujours très apprécié pour sentir battre le pouls de la terre, fabuleux opéra de la nature. Vous découvrirez aussi 3 des 7 îles qui composent le royaume d'Eole et tout le charme des pays méditerranéens. Circuits du 8 au 12 et du 23 au 30 octobre.

CHAMPAGNE

Planning a wedding? or an anniversary?
And thinking of serving champagne to make the occasion really festive? and faced with a bewildering range of prestigious names and unknown brands decorating the shelves of the local supermarket...

Before you take the plunge, why not visit INTERFON? We only have three brands of champagne; but they are all of high quality; competitively priced; and of different characters. You will probably find one you like.

Even if you already have a favourite brand, you could do worse than try one of ours sometime...

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

Vendredi 21 octobre

Exposition-vente de NATEL D, téléphones sans fil, etc.. par un spécialiste.

NATEL D GSM - MOTOROLA - mod. MICROTAC 7200

- 100 mémoires alphanumériques avec 16 caractères par emplacement;
- carte SIM de grande taille;
- système d'économie d'énergie (déclenchable);
- fonctions utilisateurs programmables en 11 langues.

Livré avec 1 accu 600 mAh/ 1 x accu 400 mAh.

NATEL D ERICSSON GH 337

- très petite taille - 130x49x24 mm - un poids de 193grs, c'est le plus petit du marché;
- avec batterie standard : 18h.00 en Standby ou 1h.40 de conversation;
- très simple à utiliser - fonctions par menu;
- possibilité d'alarme.

PROMOTION MIELE

"Lave-linge NOVOTRONIC SPECIAL" au prix de Frs 2.190.-. Grâce à sa technologie de pointe MIELE vous permet d'économiser énergie, eau et produit de lessive.

Toujours valable, la **SUPER ACTION AUDIOLINE CAR SYSTEMS** : ex. combiné radio-cassettes AUDIOLINE 414 :

- (P.V. Frs 450.-) Prix COOPIN Frs 299.-
- Article en stock.

PARFUMERIE. Nouveauté pour vous messieurs. **BROOKFIELD** for men, eau de toilette et after shave.

Encore en vente à COOPIN, les articles des "40 ans CERN" : montres, couteaux suisses, T-shirts, etc...

Pour NOEL 94 : commandez des jouets de qualité. Un catalogue et une liste de prix sont à votre disposition à COOPIN. (délai pour les commandes, fin octobre).

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

Cycle des Conférences du Soir

MARDI 25 OCTOBRE 1994, à 20h30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

TUER POUR UNE IDEE ? VIOLENCE ET LANGAGE



par Henri-Charles TAUXE

1951-1955 : Université de Lausanne. Licence de théologie
1955-1956 : Université de Marbourg. Orientation vers la philosophie
1971 : Université de Lausanne. Doctorat ès lettres, philosophie
1979-1980 : Formation de micropsychanalyse (Docteur Silvio Fanti)

Henri-Charles TAUXE a enseigné la philosophie, poursuivi des recherches philosophiques et anthropologiques. Il s'est ouvert à la biologie, notamment à travers les travaux et publications du Professeur Henri Laborit.

Depuis 1981, il pratique la micropsychanalyse. Cours et conférences aux Universités de Montréal et Turin et diverses publications. Professeur associé au Campus européen de La Jolla en Californie.

Henri-Charles TAUXE est l'auteur de plusieurs publications en philosophie et sciences humaines.

* * * * *

Le langage est cet instrument merveilleux qui permet à l'homme d'exprimer et de véhiculer la pensée, l'imaginaire, le savoir aussi bien que les émotions. Il peut également engendrer l'abominable lorsque les registres de la représentation, les mots sont utilisés pour désigner l'autre comme non-humain, justifiant ainsi les pires massacres et humiliations. Car c'est une "spécialité" humaine : tuer pour tuer, plus précisément, tuer pour une idée.

Cette tendance se manifeste particulièrement lorsque ceux qu'Aldous Huxley nommait les "idéalistes ambitieux" se targuent de détenir à eux seuls la vérité absolue, le sens dernier de l'histoire. Ils peuvent alors mobiliser chez leurs semblables une force destructrice dont l'ampleur et la démesure dépasseront et subvertiront tout ce qui relève de l'instinctuel et des structures psycho-biologiques.

Pour bien comprendre la relation dynamique entre la violence spécifiquement humaine et le langage, nous devons intégrer à notre démarche synthétisante les données de la biologie comportementale et les dimensions inconscientes de la projection et de l'identification. Cet acte de connaissance reste la seule manière de nous libérer de ce que notre ignorance nous fait apparaître comme une fatalité.

La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais

Ouvert au public

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 17 octobre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture / Opening times			
Lu.-vendr./Mon.-Frid.	07h00 - 01h00	06h30 - 18h00	07h00 - 18h00
Sam. / Sat.	07h00 - 23h00	11h30 - 14h00	fermé/closed
Dim. / Sun.	07h00 - 23h00	fermé/closed	fermé/closed
Repas servis/ Meals served	11h30 - 14h00 18h00 - 20h00	11h30 - 14h00	11h30 - 14h00
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
Lundi Monday	a) Saucisse de veau Pommes frites Haricots verts b) Filet de plie pané Mousseline de céleri Courgettes	a) Chicken nuggets Pommes frites Salade verte b) Bœuf confit Pommes saladaises Carottes étuvées	a) Gratin de fruits de mer Tomate au four b) Côte de veau aux champignons Haricots verts Pommes fondantes ENTRECÔTE
Mardi Tuesday	a) Escalope de dinde panée Cornettes Petits pois b) Steak de veau haché Riz sauvage Tomate	a) Quenelles de brochet Riz pilaf Salade verte b) Côte de porc charcutière Rösti Bouquets de brocoli aux amandes	a) Oeufs durs sauce moutarde Épinards à l'ail b) Coq au vin Macaroni au beurre Carottes à la vapeur COUSCOUS MAISON
Mercredi Wednesday	a) Boudin Pommes mousseline Choux-fleurs b) Sauté de bœuf Spirettes Jardinière de légumes	a) Vienne en cage Pommes lyonnaises Salade verte b) Sauté de veau aux olives Pâtes au beurre Salsifis à la crème	a) Émincé de dinde au curry Petits pois à la française b) Tranche de merlu blanc sauce créole Riz blanc Gratin de courgettes TOMATES FARCIES
Jeudi Thursday	a) Rognons sautés sauce chasseur Riz blanc Carottes b) Brochettes de volaille Pommes frites Broccoli	a) Rognons de porc à la moutarde Salade verte b) Cuisse de poulet à la tunisienne Semoule de blé Couscous de légumes	a) Jambon bruni sauce au madère Choux de Bruxelles b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Côtes de bettes à la crème CERVELLE D'AGNEAU
Vendredi Friday	a) Ragoût de dinde Pommes mousseline Pois mangetout Courgettes b) Filet de flétan Pommes nature Épinards	a) Steak haché de bœuf à la milanaise Pâtes à l'ancienne Salade verte b) Anneaux de calamars à l'armoricaine Riz créole Courgettes poêlées	a) Délinette de veau sauce tomate Ratatouille de légumes b) Aile de raie à la grenobloise Riz safrané Choux-fleurs persillés

Weekly Calendar

Lundi Monday	17.10	Mardi Tuesday	18.10	Mercredi Wednesday	19.10	Jeudi Thursday	20.10	Vendredi Friday	21.10
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electro-weak interactions (1/5) by P. LANGACKER / University of Pennsylvania, USA	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electro-weak interactions (2/5) by P. LANGACKER / University of Pennsylvania, USA	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electro-weak interactions (3/5) by P. LANGACKER / University of Pennsylvania, USA	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electro-weak interactions (4/5) by P. LANGACKER / University of Pennsylvania, USA	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electro-weak interactions (5/5) by P. LANGACKER / University of Pennsylvania, USA
16.00 CN	COMPUTING SEMINAR Reconstruction of a 50 Terabyte Data Set at Fermilab E791 by Don SUDMERS / University of Mississippi			18.00	SCIENCE & SOCIETY JOURNAL CLUB SEMINAR Mass unemployment - will Europe have to live with it permanently? by W. SENGENBERGER / Int. Institute for Labour Studies (ILO) <i>bldg 32/A-1-024</i>			14.00 CN	CERN PRESENTATION Presentation of the features of the new 2.0 version for Mac, MSWindows and X-Windows (<i>in English</i>) by Jürgen DE JONGHE & Olivier DELERM / CERN-AS
16.30 A	PPE SEMINAR OPAL measurements of B hadron lifetimes by Tara SHEARS / Cambridge Univ.			➤					
	24.10		25.10	09.00 C	DETECTOR R & D COMMITTEE Open session		27.10		28.10
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Quantum chromo dynamics (1/5) by G. MARTINELLI / University of Roma, Italy & CERN-TH	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Quantum chromo dynamics (2/5) by G. MARTINELLI / University of Roma, Italy & CERN-TH	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Quantum chromo dynamics (3/5) by G. MARTINELLI / University of Roma, Italy & CERN-TH	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Quantum chromo dynamics (4/5) by G. MARTINELLI / University of Roma, Italy & CERN-TH	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Quantum chromo dynamics (5/5) by G. MARTINELLI / University of Roma, Italy & CERN-TH
11.00 E	DETECTOR SEMINAR The ISPA-tube : a new position-sensitive photon detector based on an Imaging Silicon Pixel Array by Thierry GYS / CERN-PPE					13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafael CARRERAS		
	16.30 A			16.00 CN	COMPUTING SEMINAR Iterate programming systems of structured design by Marcus SPEH / DESY				

CN CN Auditorium – bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN – bat. 31/3-005

► Place as indicated
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bat. 13/2-005

Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs
Staff Association: bldg 64/R-002, tel. 2819
Media & Publications (DSU): bldg 50/L-030, tel. 3475
 e-mail: [weekly_bulletin@munimail](mailto:weekly_bulletin@munimail.staff_association@munimail)
staff_association@munimail

Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h
Association du Personnel: bldg 64/R-002, tel. 2819
Médias & Publications (DSU): bldg 50/L-030, tel. 3475